

burda
kids

9376

Shirt & Kleid
T-Shirt & Robe
Shirt & Dress
Camisa & Vestido

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 86-116
US 18M-6



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		86	92	98	104	110	116	86	92	98	104	110	116
A	m	0,65	0,70	0,75	0,75	0,80	0,80	0,50	0,50	0,55	0,55	0,60	0,60
B	m	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	0,65	0,70	0,75	0,80	0,85	0,85
C I	m	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05
C II	m	0,35	0,35	0,40	0,40	0,45	0,45	0,35	0,35	0,40	0,40	0,45	0,45

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

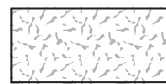
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



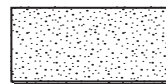
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



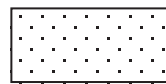
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



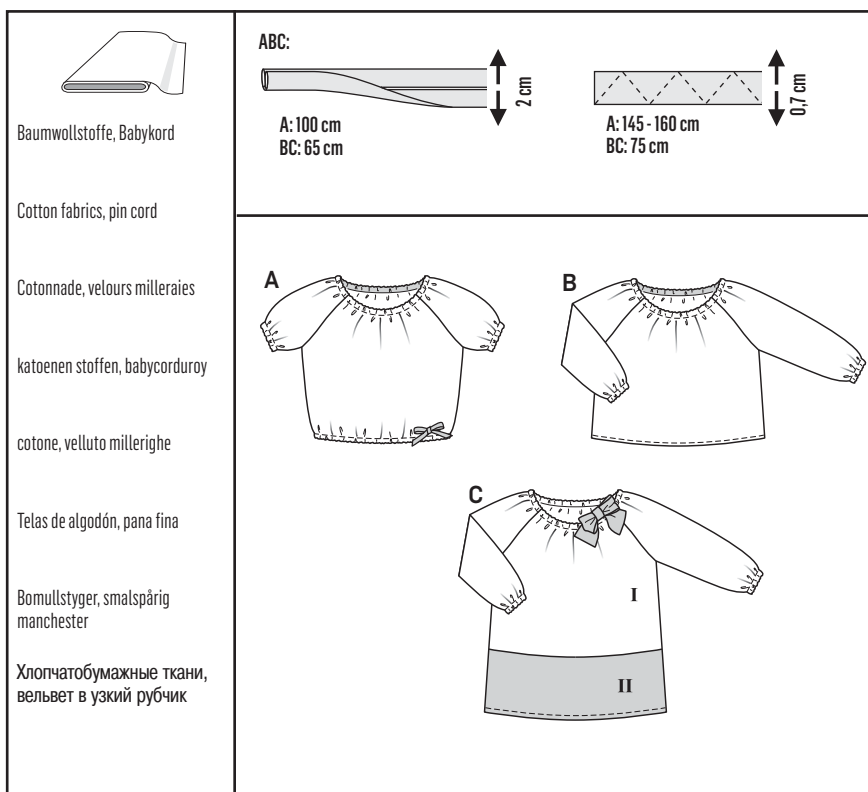
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

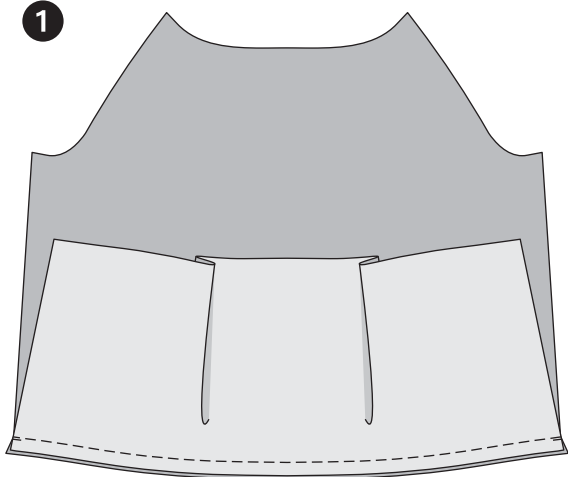


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • волюменфлиз

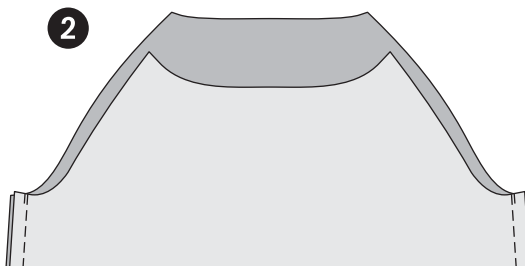


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

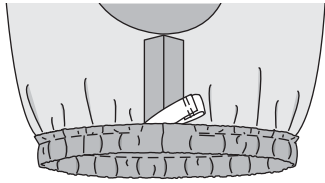
1



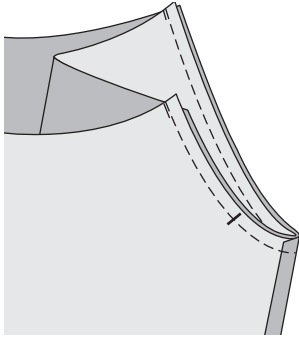
2



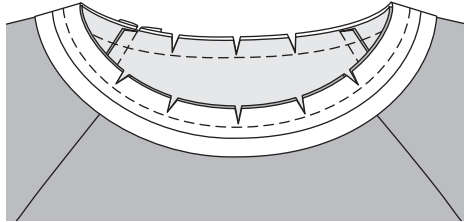
3



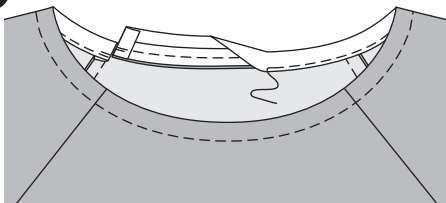
4



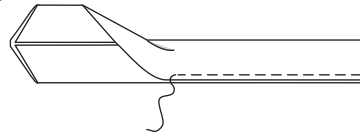
5



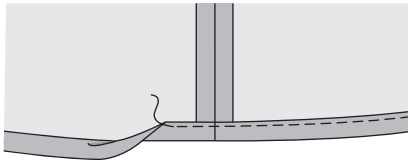
6



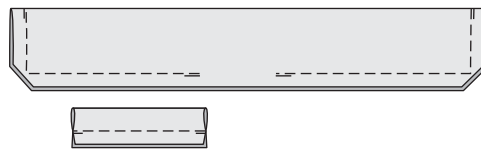
7



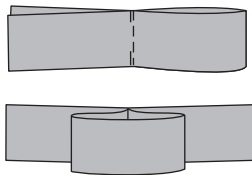
8



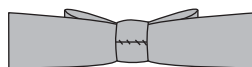
9



10



10a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
- A B C 2 Rückenteil 1x
- A B C 3 Ärmel 2x
- C 4 Unteres Vorderteil 1x
- C 5 Unteres Rückenteil 1x
- C 6 Schleife 1x
- C 7 Knoten (Schleife) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A B** Teile 1 bis 3, für das KLEID **C** Teile 1 bis 7 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Stoff I und Stoff II
Teile 1, 2 und 3 aus Stoff I, Teile 4 bis 7 aus Stoff II zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Falten Sie die Webkanten laut Zuschneideplan in Richtung Stoffmitte, die rechte Seite liegt innen. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Schnittteile wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

C – Stoff II:

Zum Zuschneiden von Teil 6 und 7 den restl. Stoff zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Teile wie oben erklärt zuschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

SHIRT / KLEID

C

Unteres Vorder- und Rückenteil

① **Unteres Vorderteil** rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
- A B C 2 Back 1x
- A B C 3 Sleeve 2x
- C 4 Lower front 1x
- C 5 Lower back 1x
- C 6 Bow 1x
- C 7 Knot (bow) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TOP, views **A** and **B**, pieces 1 to 3 and for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 7.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1, 2, and 3 from fabric I. Cut pieces 4 to 7 from fabric II.
➔ See the cutting layouts.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold both selvages toward the center of the fabric as shown in the cutting layout, right side facing in. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

C – Fabric II:

To cut out pieces 6 and 7, fold the remaining fabric in half, right side facing in. Cut out the fabric pieces as described above.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

TOP / DRESS

C

Lower front and back

① Pin **lower front piece** to front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as pinned. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances down.

Stitch **lower back piece** to back piece in same manner, matching

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 1x
- A B C 2 Dos 1x
- A B C 3 Manche 2x
- C 4 Devant inférieur 1x
- C 5 Dos inférieur 1x
- C 6 Ruban 1x
- C 7 Barrette (nœud) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour les T-SHIRTS **AB** les pièces 1 à 3, pour la ROBE **C** les pièces 1 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1, 2 et 3 dans le tissu I, les pièces 4 à 7 dans le II.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu, rabattre les lisières selon le plan de coupe, bord à bord, au milieu du tissu, l'endroit à l'intérieur. On obtient ainsi deux pliures le long desquelles on peut épingler le devant et le dos.

Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

C – Tissu II

Pour couper les pièces 6 et 7, plier le reste de tissu en deux, endroit contre endroit. Couper les pièces comme indiqué ci-dessus.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

T-SHIRT / ROBE

C

Devant et dos inférieurs

① Épingler le **devant inférieur**, endroit contre endroit, sur le devant (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Unteres Rückenteil genauso auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

ABC
Seitennähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt A und B.

Untere Ärmelnähte
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

3 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante für den Gummidurchzug 1 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband für **Gr. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** bei **A** 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm lang bei **BC** 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

Ärmel feststeppen

4 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 6). Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Halsausschnitt / Gummidurchzug

5 Gefälztes Schrägband an einer Kante auflegen. Schrägband laut Zeichnung rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Enden an einer rückw. Ärmel einsetzen naht einschlagen. Schrägband 1,5 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden

6 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Innenkante schmal feststeppen. Gummiband für **Gr. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen.

A
Untere Kante / Gummidurchzug
Gummidurchzug wie bei Text und Zeichnung 3 nähen. Gummiband für **Gr. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden 1 cm aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

7 Restl. gefälztes Schrägband (ca. 35 cm) zur Hälfte falten. Enden schräg abschneiden. Kanten schmal aufeinandersteppen.

Band zur Schleife binden und laut Abb. an der unteren Kante annähen.

BC
Saum

8 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

C
Schleife

9 Streifen (Teil 6 und 7) längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Bei Teil 6 eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Streifen wenden. Kanten heften, bügeln.

10 Schleife zur Hälfte falten und 10 cm neben der Bruchkante durchsteppen. Schleife laut Zeichnung falten. Streifen für den Knoten um die Schleifenmitte legen. Enden auf der Rückseite von Hand aneinandernähen (10a).

Schleife laut Abb. am Ausschnitt von Hand annähen.

seam numbers (2). Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances down.

ABC
Side seams

2 Lay front on back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.
Illustration shows views A and B.

Lower sleeve seams
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Lower sleeve edges / casings for elastic

3 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side and press. To form casing for elastic, topstitch 3/8" (1 cm) from lower sleeve edge, leaving an opening to insert elastic. For **sizes 18 mos. – 2 yrs – 3 yrs – 4 yrs – 5 yrs – 6 yrs (86 – 92 – 98 – 104 – 110 – 116)**, cut elastic to 8" – 8" – 8¼" – 8¼" – 8¼" – 8¼" (20 – 20 – 21 – 21 – 22 – 22 cm) long for view **A** or 5½" – 5½" – 6" – 6" – 6" – 6" (14 – 14 – 15 – 15 – 15 – 15 cm) long for views **B** and **C**. Pull elastic into lower sleeve edges, using a safety pin as bodkin. On each elastic, overlap ends by 3/8" (1 cm) and sew together. Stitch open seam sections closed.

Attach sleeves

4 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (6). The seam marks (5) on sleeve and front piece must match. Sleeve seam and side seam must match. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

Neck edge / casing for elastic

5 Unfold one edge of pre-folded bias tape. Baste bias tape to neck edge as illustrated, right sides facing. Turn ends of bias strip under at one back sleeve attachment seam. Stitch bias strip to neck edge, stitching 5/8" (1.5 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

6 Turn bias tape to inside, baste, and press. Edgestitch inner edge in place, thereby forming casing for elastic. For **sizes 18 mos. – 2 yrs – 3 yrs – 4 yrs – 5 yrs – 6 yrs (86 – 92 – 98 – 104 – 110 – 116)**, cut elastic to 14¼" – 14¼" – 14½" – 14½" – 15" – 15" (36 – 36 – 37 – 37 – 38 – 38 cm) long. Pull elastic into neck casing, using a safety pin as bodkin. Overlap ends of elastic by 3/8" (1 cm) and sew together.

A
Lower edge / casing for elastic
On lower edge of top, sew casing for elastic as described and illustrated for step 3. For **sizes 18 mos. – 2 yrs – 3 yrs – 4 yrs – 5 yrs – 6 yrs (86 – 92 – 98 – 104 – 110 – 116)**, cut elastic to 23" – 23¼" – 24" – 24¼" – 25¼" – 26" (58 – 59 – 61 – 62 – 64 – 66 cm) long. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Overlap ends of elastic by 3/8" (1 cm) and sew together. Stitch open seam section closed.

7 Fold remaining pre-folded bias tape (approx. 14" / 35 cm) in half lengthwise. Trim ends at angles. Edgestitch edges together.

Tie tape in a bow and sew to lower edge as illustrated.

BC
Hem

8 Turn hem allowance to wrong side and press. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

C
Bow

9 Fold each fabric strip (pieces 6 and 7) in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, on piece 6 leaving an opening, for turning. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn strips right side out. Baste edges and press.

10 Fold bow piece in half, matching ends. Stitch 4" (10 cm) from fold edge. Fold bow as illustrated. Lay "knot" strip around center of bow. Sew ends of knot together on back of bow (10a).

Hand sew bow to neck edge, as illustrated.

Piquer de même le **dos inférieur** sur le dos (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

ABC
Coutures latérales

2 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surliler les surplus et les écarter au fer.
Le croquis représente les variantes A et B.

Coutures inférieures de manche
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures de manche (chif. 4). Surliler les surplus, les écarter au fer.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

3 Surliler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Pour la coulisse élastiquée, surliler la manche à 1 cm du bord inférieur, en ménageant une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Enfiler un ruban élastique pour les **t. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** de 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm pour **A**, de 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm pour **BC** avec une épingle à nourrice. Assembler les extrémités sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Montage des manches

4 Épingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures (chiffre-repère 6). Superposer les repère transversaux 5 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Encolure / coulisse élastiquée

5 Déplier un bord du biais déjà plié. Bâtir le biais selon le croquis, endroit contre endroit, sur l'encolure; remplir les extrémités sur une couture de montage dos de la manche. Piquer le biais à 1,5 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

6 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Piquer au ras du bord intérieur. Enfiler un ruban élastique pour les **t. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** de 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm avec une épingle à nourrice. Assembler les extrémités sur 1 cm.

A
Bord inférieur / coulisse élastiquée
Coudre la coulisse comme au paragraphe et au croquis 3. Enfiler un ruban élastique pour les **t. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** de 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm avec une épingle à nourrice. Assembler les extrémités sur 1 cm. Fermer l'ouverture dans la couture.

7 Plier le reste de biais (env. 35 cm) en deux. Épointer les angles. Piquer le biais au ras des bords.

Nouer le biais en forme de nœud et le coudre selon le croquis sur le bord inférieur du tee-shirt.

BC
Ourlet

8 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

C
Nœud

9 Plier les bandes (pièces 6 et 7) dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Pour la pièce 6, ménager une ouverture pour retourner le ruban sur l'endroit. Assurer les extrémité des coutures. Réduire les surplus, épointer les angles. Retourner les bandes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

10 Plier le ruban en deux et piquer à 10 cm de la pliure. Plier le ruban selon le croquis. Poser la barrette du nœud autour du milieu du ruban. Sur l'envers, coudre les extrémités de la barrette, l'une sur l'autre (fig. 10a).

Coudre le nœud, selon le croquis à la main, sur le bord d'encolure.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 mouw 2x
C 4 ondervoorpand 1x
C 5 onderachterpand 1x
C 6 strik 1x
C 7 knoop (strik) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT A, B de delen 1 tot 3,
voor JURK C de delen 1 tot 7
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Stof I en stof II

De delen 1, 2 en 3 van stof I, de delen 4 tot 7 van stof II knippen.
➔ Zie knipvoorbeelden.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:

Vouw de zelfkanten volgens het knipvoorbeeld naar het midden van de stof (de goede kant binnen). Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

C - stof II

Om deel 6 en 7 te knippen de rest van de stof voor de helft dubbelleggen (goede kant binnen). De delen zoals hierboven toegelicht knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de streepjes overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

SHIRT/ JURK

C

Ondervoor- en onderachterpand

① Het ondervoorpand op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 manica 2x
C 4 davanti inferiore 1x
C 5 dietro inferiore 1x
C 6 fiocco 1x
C 7 nodo per il fiocco 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA A e B le parti 1, 2 e 3;
per il VESTITINO C le parti 1 - 7
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuti I e II

Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, le parti 4 - 7 nel tessuto II.
➔ Vedi gli schemi per il taglio.

ABC

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

C - tessuto II:

Per tagliare le parti 6 e 7 piegare a metà il resto della stoffa, il diritto è all'interno. Ritagliare ora le parti come spiegato sopra.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

CAMICETTA / VESTITINO

C

Davanti e dietro inferiore

① Appuntare il davanti inferiore sul davanti diritto su diritto (NC 1) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 manga 2 veces
C 4 delantero inferior 1 vez
C 5 espalda inferior 1 vez
C 6 lazo 1 vez
C 7 nudo (lazo) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT A B las piezas 1 a 3,
para el VESTIDO C las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

C

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1, 2 y 3 de la tela I y las piezas 4 a 7 de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras.

Cortar con la tela doblada

Doblar los cantos del tejido según el plano de corte en la dirección del medio de la tela, el derecho queda dentro. Así se obtienen dos cantos de dobléz en los que prender el delantero y la espalda. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

C - Tela II:

Para cortar las piezas 6 y 7 doblar la tela restante por la mitad, el derecho queda dentro. Cortar las piezas como se explica arriba.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

SHIRT / VESTIDO

C

Delantero y espalda inferior

① Prender el delantero inferior al delantero derecho contra derecho (número 1). Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Het ondercandpad op dezelfde manier aan het achterpand stikken (naadcijfer 2). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

ABC
Zijnaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.
Tekening: model A en B.

Ondermouwnaden
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

3 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw voor de tunnel 1 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek voor **maat 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** bij **A** 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm lang
bij **BC** 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm lang
Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien.
Het stukje open naad dichtstikken.

Mouwen vaststikken

4 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsrand / tunnel met elastiek

5 Het gevouwen biaisband bij een rand openleggen. Biaisband volgens de tekening op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij een achtermouwnaad inslaan. Het biaisband 1,5 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

6 Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De binnenrand smal vaststikken. Elastiek voor **maat 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien.

A
Onderrand / tunnel met elastiek
Tunnel met elastiek volgens punt en tekening 3 naaien. Elastiek voor **maat 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden 1 cm op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtstikken.

7 De rest van het gevouwen biaisband (ca. 35 cm) in de lengte dubbelvouwen. De uiteinden schuin afknippen. De randen op elkaar stikken.

Band strikken en volgens de tekening bij de onderrand vastnaaien.

BC
Zoom

8 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

C
Strik

9 De strook (deel 6 en 7) in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Bij deel 6 in het midden een stukje openlaten om te keren. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Keer de garneerstrook. Randen rijgen, strijken.

10 De strik dubbelvouwen en 10 cm naast de gevouwen rand doorstikken.
De strik volgens de tekening vouwen. De strook voor de knoop van de strik om het midden van de strik leggen. De uiteinden aan de achterkant met de hand op elkaar naaien (10a).

De strik volgens de tekening maken en met de hand bij de halsrand vastnaaien.

Cucire allo stesso modo il **dietro inferiore** sul dietro (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

ABC
Cuciture laterali

2 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.
La figura si riferisce ai modelli A e B.

Cuciture inferiori alle maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture delle maniche (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

3 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Per il passaelastico cucire a 1 cm dal bordo inferiore delle maniche, lasciando però aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** tagliare l'elastico alle lunghezze di 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm per il **modello A** e alle lunghezze di 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm per i **modelli B e C**. Con una spilla da balia infilare gli elastici nel bordo delle maniche. Cucire insieme le estremità per 1 cm. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Inserire le maniche

4 Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto (NC 6). I tratti n° 5 sulle maniche e sui davanti combaciano. Le cuciture delle maniche combaciano con le cuciture laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Scollo / Passaelastico

5 Appoggiare su un bordo lo sbieco prepiegato. Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto come illustrato; ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura d'attaccatura dietro delle maniche. Impunturare lo sbieco a 1,5 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

6 Imbastire lo sbieco ripiegandolo verso l'interno e stirare. Per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** tagliare l'elastico alle lunghezze di 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm. Con una spilla da balia infilare l'elastico nello scollo. Cucire insieme le estremità per 1 cm.

A
Bordo inferiore / Passaelastico
Cucire il passaelastico come spiegato al punto 3. Per le **taglie 86 - 92 - 98 - 104 - 110 - 116** tagliare l'elastico alle lunghezze di 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm. Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino. Cucire insieme le estremità per 1 cm. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

7 Piegare a metà lo sbieco rimastro (ca. 35 cm). Tagliare in isbieco le estremità. Chiudere lo sbieco impunturandolo a filo i bordi.

Annodare a fiocco il nastro e cucirlo sul bordo inferiore come illustrato.

BC
Orlo

8 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo ed impunturarlo a filo del bordo.

C
Fiocco

9 Piegare per lungo la striscia (parti 6 e 7), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Sulla parte 6 lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la striscia. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la striscia. Imbastire i bordi e stirare.

10 Piegare la striscia a metà ed impunturarla a 10 cm dal bordo ripiegato. Piegare il fiocco come illustrato. Disporre al centro del fiocco la striscia per il nodo. Cucire insieme a mano le estremità del nodo sul retro del fiocco (10a).

Cucire a mano il fiocco sullo scollo come illustrato.

Cosere igualmente la **espalda inferior** a la espalda (numero 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

ABC
Costuras laterales

2 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra A y B.

Costuras inferiores de las mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (n° 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

3 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga para la jareta 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Introducirla para las **tallas 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** en **A** 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm de largo en **BC** 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm de largo con un imperdible. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Cerrar la costura.

Pespuntear la manga

4 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho (número 6). Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Escote / jareta para la goma

5 Colocar la cinta sesgada predoblada en un canto. Hilvanarla según dibujo al escote encarando los derechos, remeter los extremos en una costura de montaje manga posterior. Pespuntear la cinta 1,5 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

6 Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el canto interno al ras. Pasar con un imperdible la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm.

A
Canto inferior / jareta para la goma
Coser la jareta como en el texto y dibujo 3. Pasar con un imperdible la goma para las **tallas 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Cerrar la costura.

7 Doblar por la mitad la cinta sesgada restante (aprox. 35 cm). Cortar los extremos en sesgo. Coser montados los cantos al ras.

Hacer un lazo y coserlo según dibujo al canto inferior.

BC
Dobladillo

8 Plancharlo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

C
Lazo

9 Doblar la tira (piezas 6 y 7) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo. En la pieza 6 dejar una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el lazo. Hilvanar los cantos y planchar.

10 Doblar el lazo por la mitad y coserlo a 10 cm del canto de doblez. Doblar el lazo según dibujo. Poner la tira para el nudo alrededor del medio del lazo. Coser los extremos a mano por el dorso (10a).

Coser a mano el lazo según dibujo al escote.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Ärm 2x
C 4 Nedre framstycke 1x
C 5 Nedre bakstycke 1x
C 6 Rosett 1x
C 7 Knut (rosett) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A B** delarna 1 till 3,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 7.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 2 och 3 i tyg I, delarna 4 till 7 i tyg II.
➔ Se tillklipningsplanerna.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik stadkanterna mot tygets mitt enligt tillklipningsplanen, tygets rätsida ligger inåt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

C - tyg II:

Vik det övriga tyget dubbelt med rätsidan inåt för tillklipping av del 6 och 7. Klipp till delarna enligt anvisning ovan.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

SHIRT / KLÄNNING

C

Nedre fram- och bakstycke

➊ Nåla (sömnummer 1) och sy fast det **nedre framstycket** räta mot räta på framstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa dem nedåt.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Рукав 2x
C 4 Нижняя часть переда 1x
C 5 Нижняя часть спинки 1x
C 6 Полоса для банта 1x
C 7 Полоса для узелка банта 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A B** детали 1 - 3,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 7
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C

Ткань I и ткань II
Детали 1, 2 и 3 выкроить из ткани I, а детали 4 - 7 выкроить из ткани II.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Согласно плану раскладки отвернуть кромки ткани к линии середины отреза ткани, лицевая сторона к лицевой стороне. Вдоль двух образовавшихся сгибов ткани с изнаночной стороны приколоть бумажные выкройки переда и спинки так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить припуски на швы и подгибки низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

C - Ткань II:

Для выкраивания деталей 6 и 7 сложить оставшийся лоскут ткани вдвое пополам, лицевой стороной вовнутрь. Детали выкроить так, как описано выше.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей выкройки (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например поперечные. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

БЛУЗА / ПЛАТЬЕ

C

Нижние части переда и спинки

➊ Нижнюю часть переда сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Sy fast det **nedre bakstycket** på bakstycket på samma sätt (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

ABC
Sidsömmar

② Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar A och B.

Nedre ärmsömmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmens nedre kant / resårdragsko

③ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka ärmens nedre kant för resårdragskon 1 cm brett, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband för **stl. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** för **A** 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 cm långt för **BC** 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm långt. Sy ihop det öppna sömstället.

Sy i ärmarna

④ Nåla fast ärmen räta mot räta i ärmringningen (sömnummer 6). Tvärstreken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Ärm- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmarna.

Halsringning / resårdragsko

⑤ Vik upp förvikt snedslåband i en kant. Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen enligt teckningen; vik in ändarna i en bakre ärmisättningssöm. Sy fast snedslåbandet 1,5 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⑥ Träckla in snedslåbandet, pressa. Sy smalt fast innerkanten. Dra in resårband för **stl. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm långt.

A
Nedre kant / resårdragsko
Sy resårdragsko som vid text och teckning 3. Dra in resårband för **stl. 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna 1 cm långt. Sy ihop det öppna sömstället.

⑦ Vik det övriga förvikta snedslåbandet (ca 35 cm) dubbelt. Klipp av ändarna snett. Sy smalt ihop kanterna.

Knyt bandet till en rosett och sy fast den i den nedre kanten enligt bilden.

BC
Fäll

⑧ Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

C
Rosett

⑨ Vik remsan (del 6 och 7) på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Lämna vid del 6 en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd remsan. Träckla kanterna, pressa.

⑩ Vik rosetten dubbel och sy igenom 10 cm bredvid vikkanten.

Vik rosetten enligt teckningen. Lagg remsan för knuten om rosettens mitt. Sy ihop ändarna på baksidan för hand (10a).

Sy fast rosetten vid halsringningen för hand enligt bilden.

Нижнюю часть спинки притачать к спинке так же (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

ABC
Боковые швы

② Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.
На рисунке показаны модели A и B.

Нижние швы рукавов реглан
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы рукава (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

Нижние края рукавов реглан / Кулиски

③ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края для кулиски, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. При помощи английской булавки вдеть в нижнюю кулиску каждого рукава эластичную ленту длиной для **размеров 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116:** для **A** - 20 - 20 - 21 - 21 - 22 - 22 см, для **BC** - 14 - 14 - 15 - 15 - 15 - 15 см. Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить. Открытый участок шва застрочить.

Рукава реглан втачать

④ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 6), совместив поперечные метки 5 на рукаве и передде, а также нижний шов рукава с боковым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Горловина / Кулиски

⑤ Готовую атласную косую ленту для окантовке срезов разложить с одного продольного края в один слой и приметать к срезу горловины так, как показано на рисунке, лицевая сторона к лицевой стороне; концы ленты подвернуть у шва втачивания одного рукава в пройму спинки. Косую ленту притачать на расстоянии 1,5 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⑥ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить, внутренний край ленты настрочить в край для кулиски. При помощи английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для **размеров 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 36 - 36 - 37 - 37 - 38 - 38 см. Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить.

A
Нижний край блузы / Кулиски
Кулиски - см. пункт и рис. 3. При помощи английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для **размеров 86 - 92 - 98 104 - 110 - 116** 58 - 59 - 61 - 62 - 64 - 66 см. Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 1 см и сшить. Открытый участок шва застрочить.

⑦ Оставшийся отрезок готовой атласной косой ленты для окантовки срезов (длиной ок. 35 см) сложить вдоль пополам и скосить портновскими ножницами концы. Продольные края ленты стачать в край.

Ленту завязать бантиком и пришить бантик у нижнего края блузы слева - см. эскиз модели.

BC
Подгибка низа

⑧ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

C
Бант

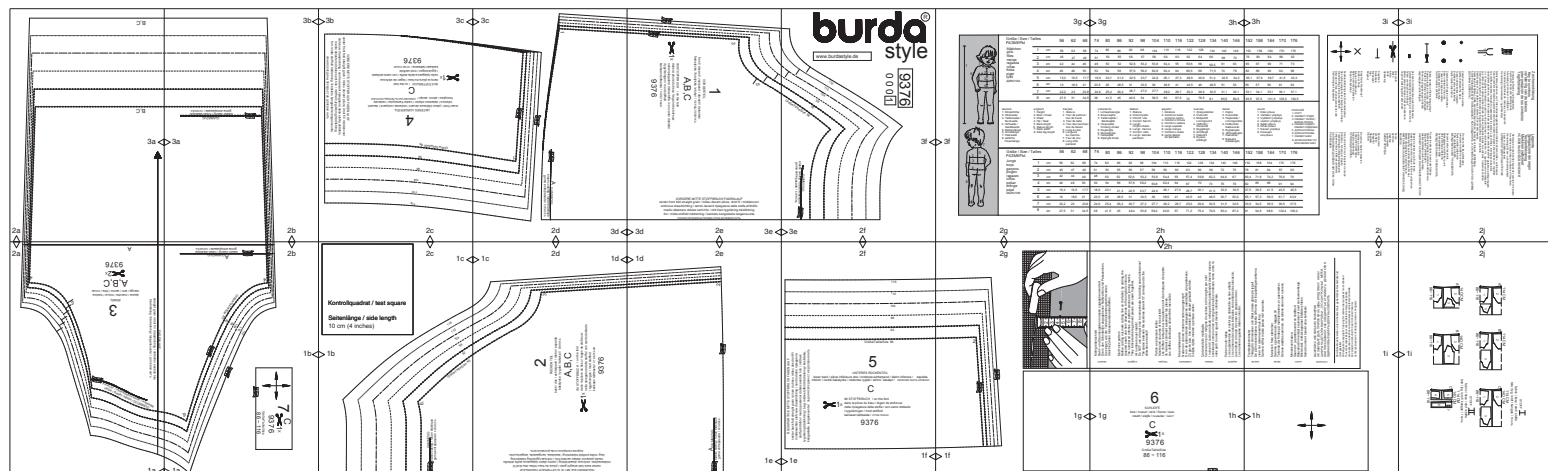
⑨ Полосы для банта и узелка банта (детали 6 и 7) сложить каждую вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, при этом у детали 6 оставить открытым участок шва для выворачивания. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Обе полосы вывернуть, края выметать, приутюжить.

⑩ Полосу для банта сложить поперек пополам и проложить строчку на расстоянии 10 см от сгиба. Полосу сложить бантом так, как показано на рисунке. Полосу для узелка банта обернуть вокруг банта по линии середины и сшить концы полосы с тыльной стороны банта вручную (10a).

Бант пришить у горловины вручную - см. эскиз модели.

burda Download-Schnitt

Modell 9376



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrething / langansuunta / ДЮЛЕБАЯ НИТЪ

A

9376



A,B,C

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

ÄRMEL

3

5

4

2a

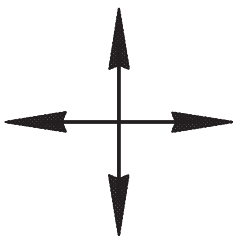


GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / krynickA

1a

2b

1b



7 C

 **1x**

9376

Größe/Taille/Size
86 – 116

Größe/Taille/Size
86 92 98 104 110 116

4

6

1a

A GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / kylvnicka



2c

1c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1b

116

110

104

98

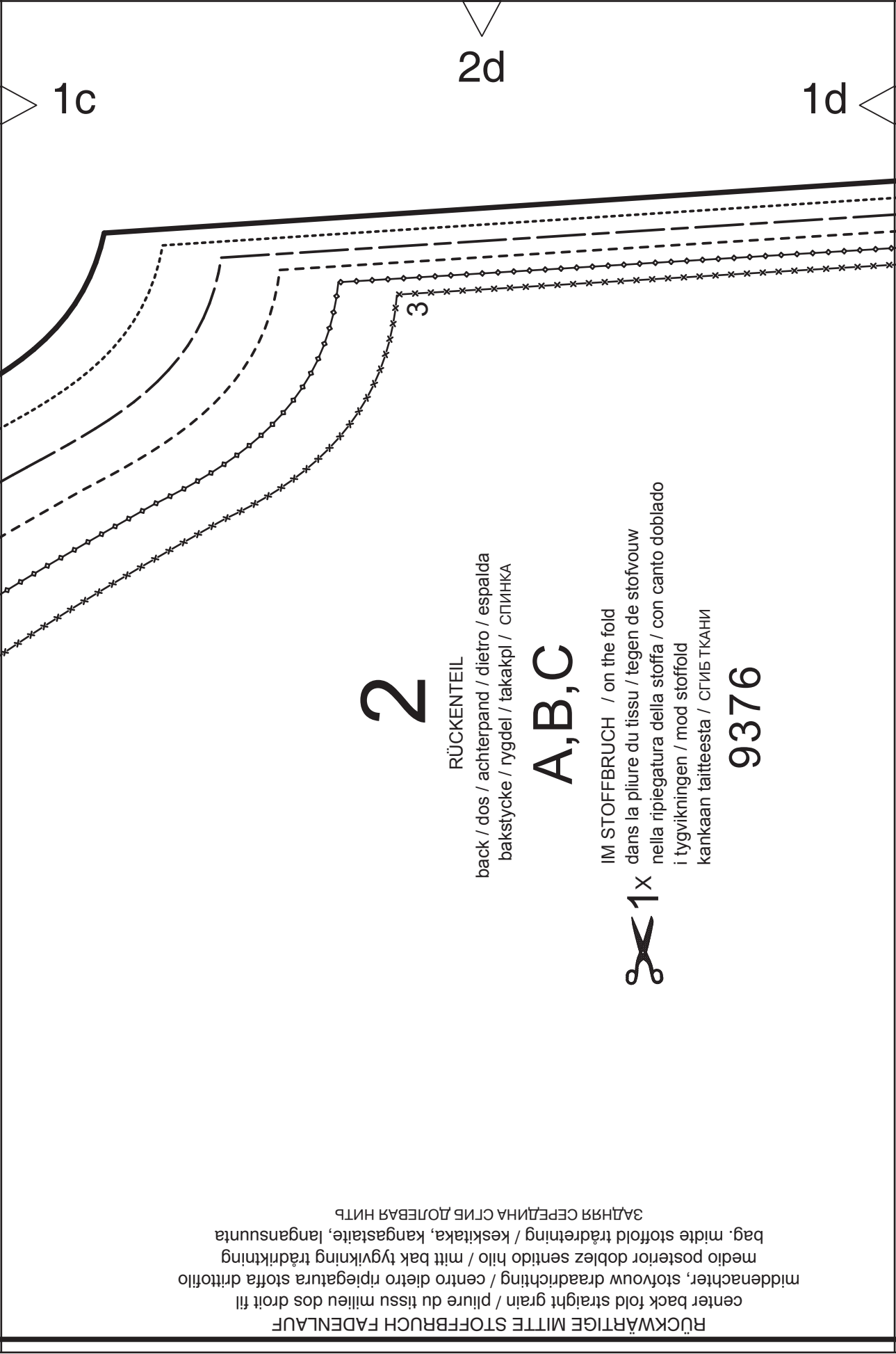
92

Größe/Taille/Size 86

6.

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / кулиска





2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9376



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag, midte stoffold trådretning / keskitala, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

1d

2e

2

 **A GUMMIZUG**
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / кулиска

1e

2f

116

110

104

98

92

Größe/Taille/Size 86

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda
inferior / nedre bakstycke / nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

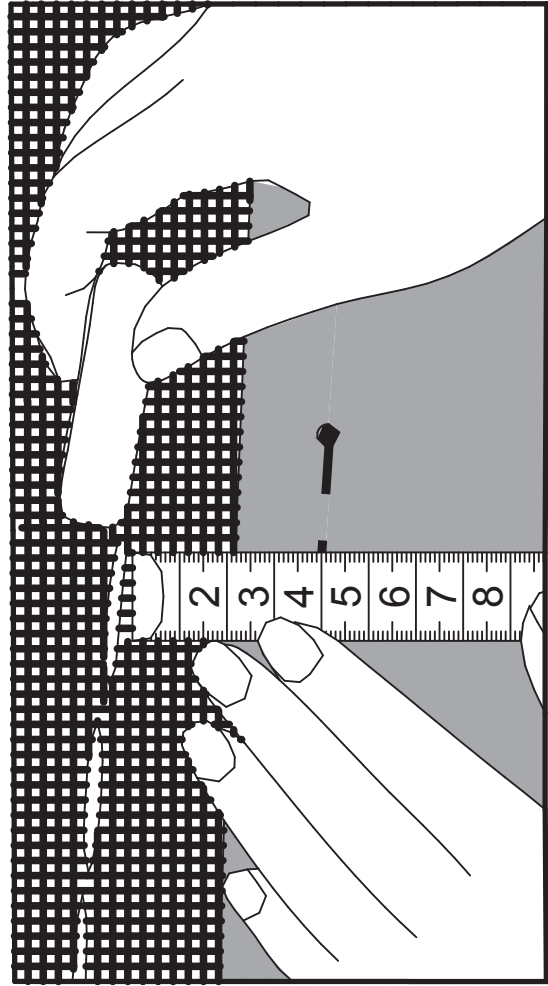
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9376

1e

1f

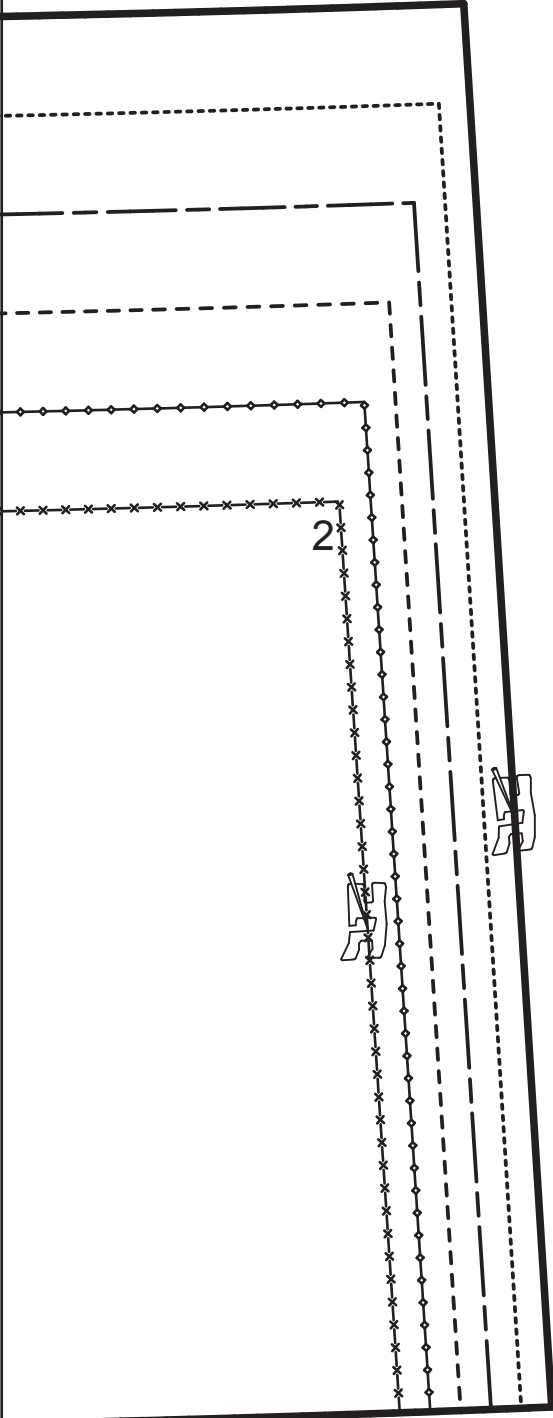
2g



1g

1f

2



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

französisch

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

español

1g

6

SCHLEIFE

bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАХТ

C



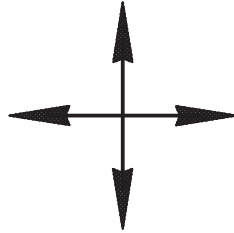
9376

Größe/Taille/Size

86 - 116

1h





Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættestes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkoonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

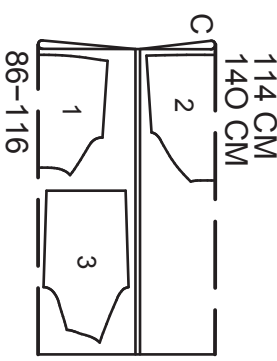
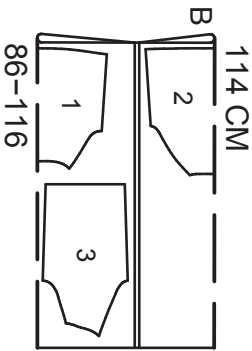
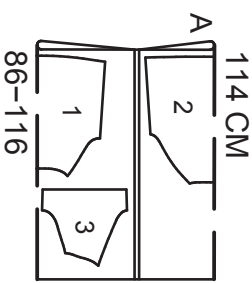
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

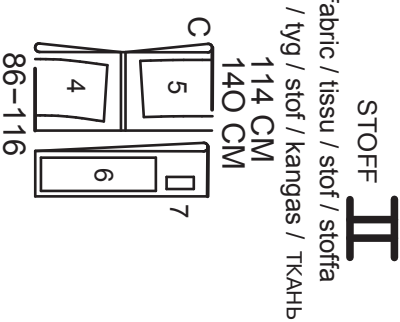
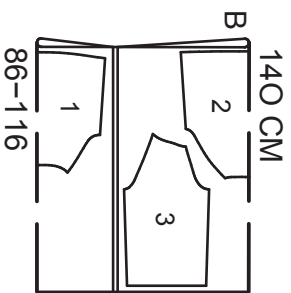
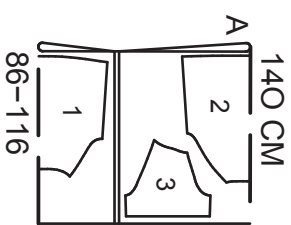
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

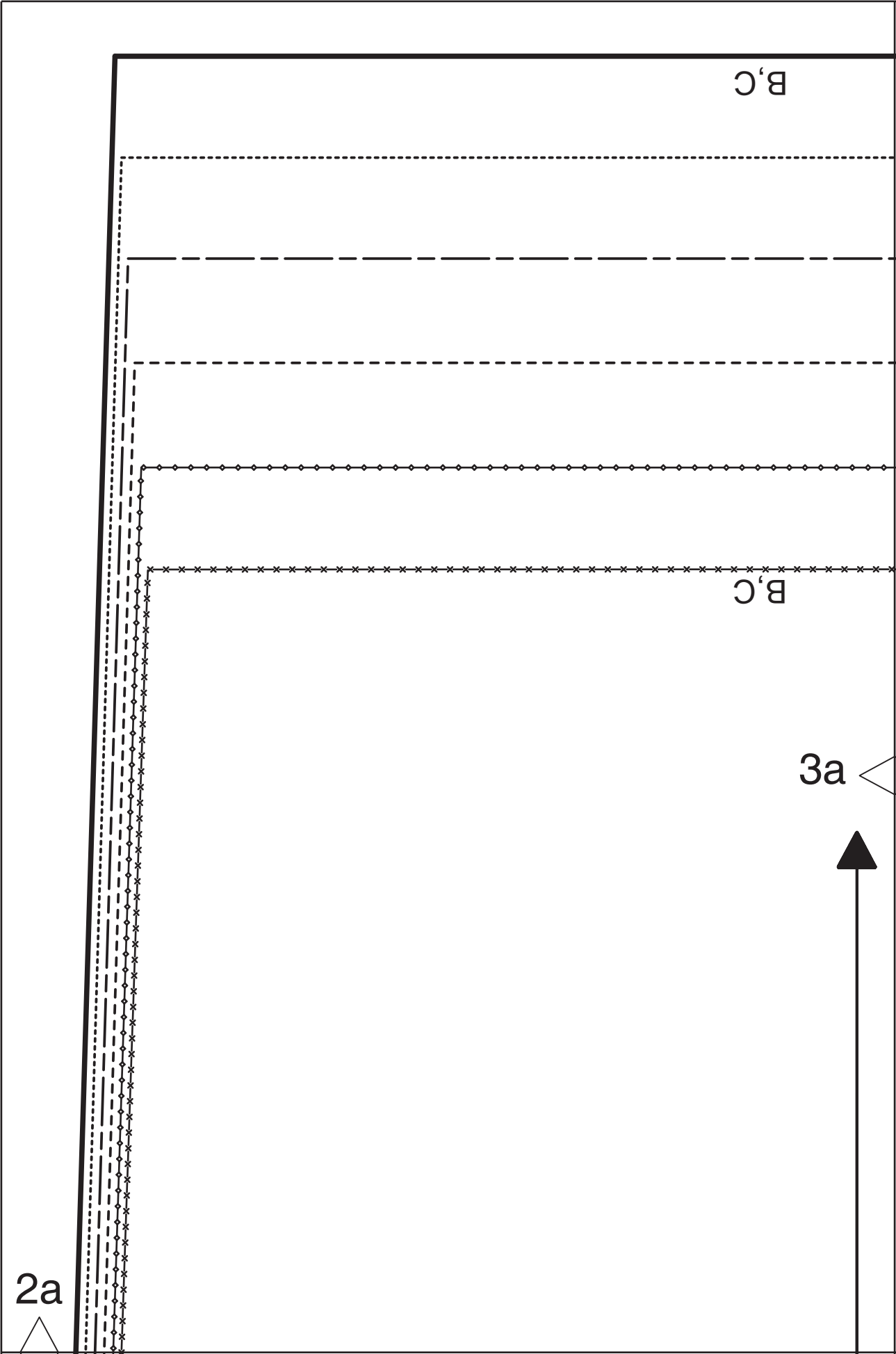
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

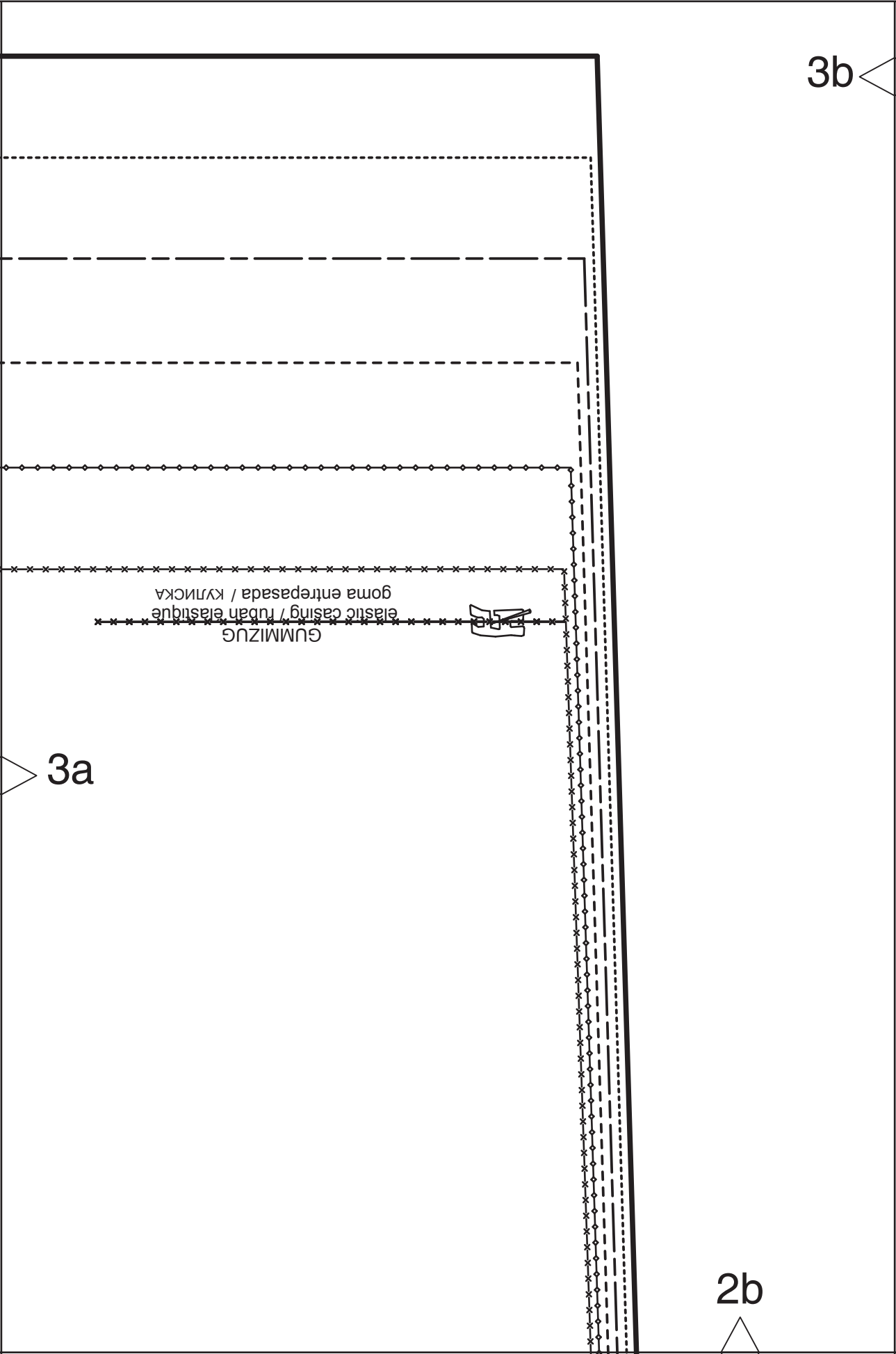


I
STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHB



II
STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHB





3c

3b

9376

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



C

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / allim. etukpl / нижняя часть переда, полочки

UNTERES VORDERTEIL

4

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
fort. midte stoffold trådreining / keskietu kangastaite langansuunta
линия середины переда стиб долебая нить

2c

Größe/Taille/Size 86

92

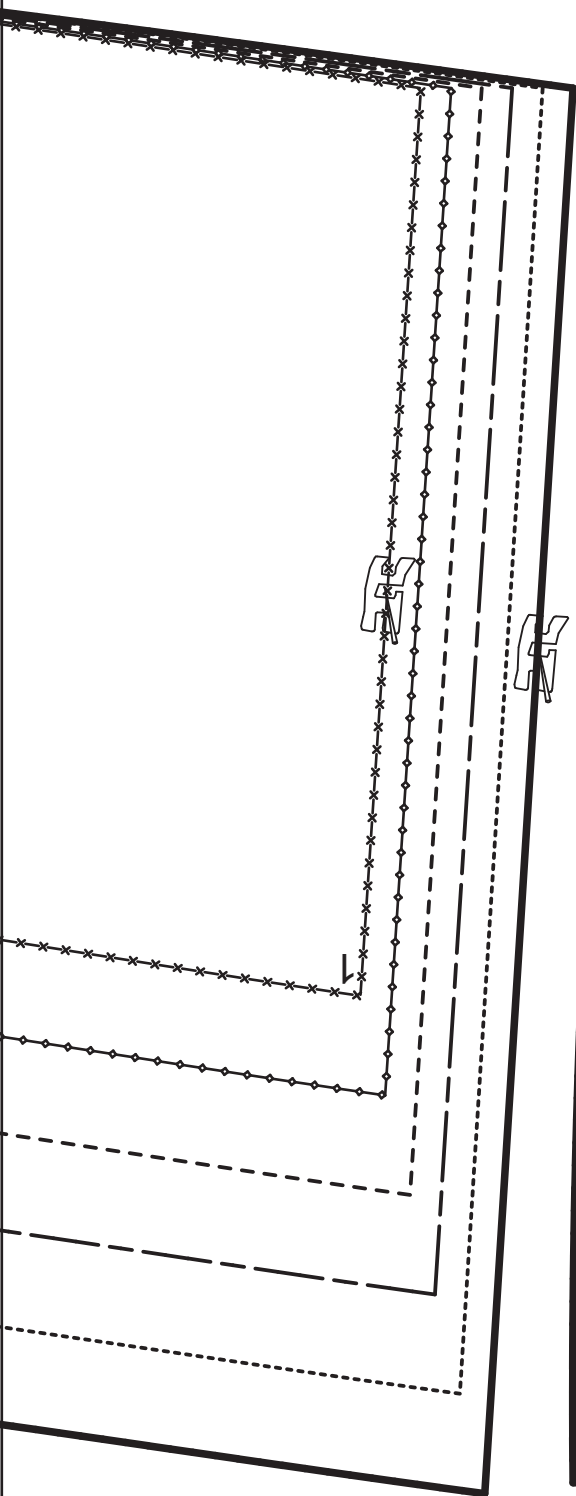
98

104

110

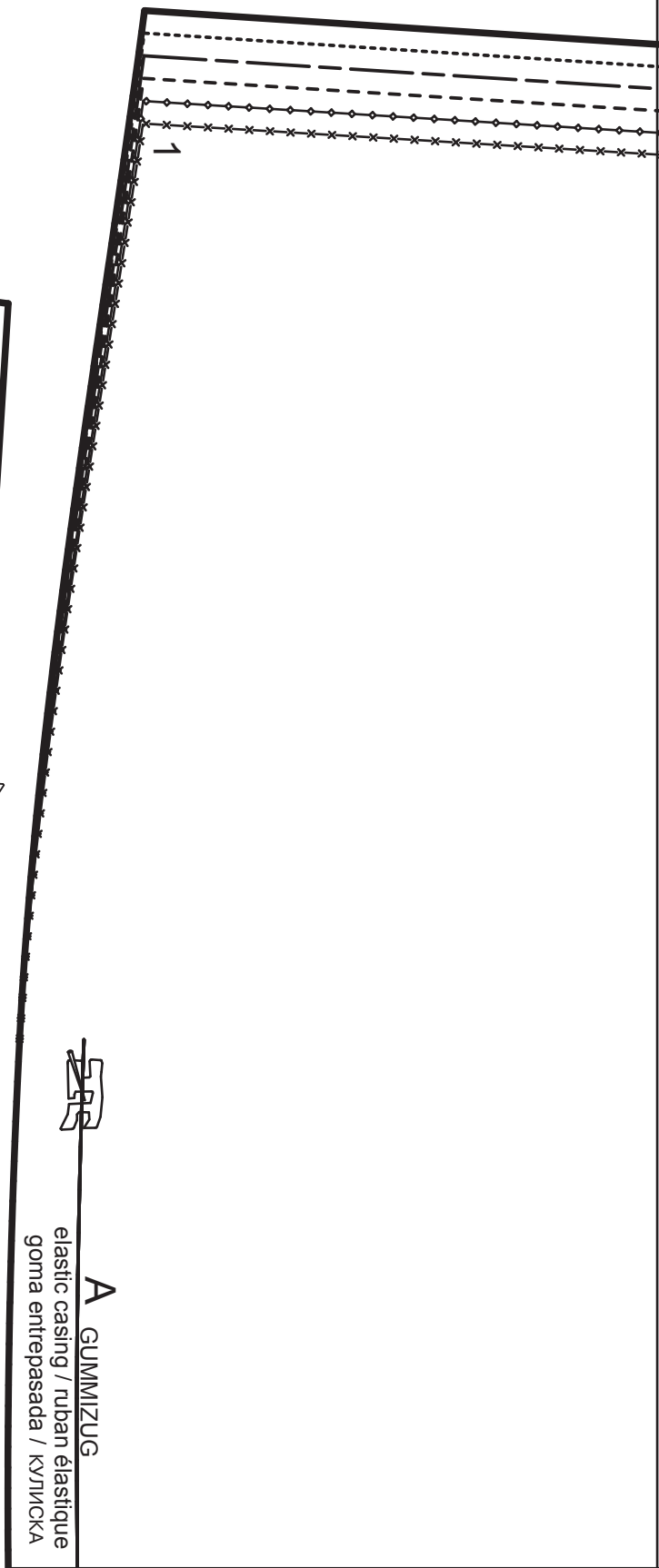
116

3c



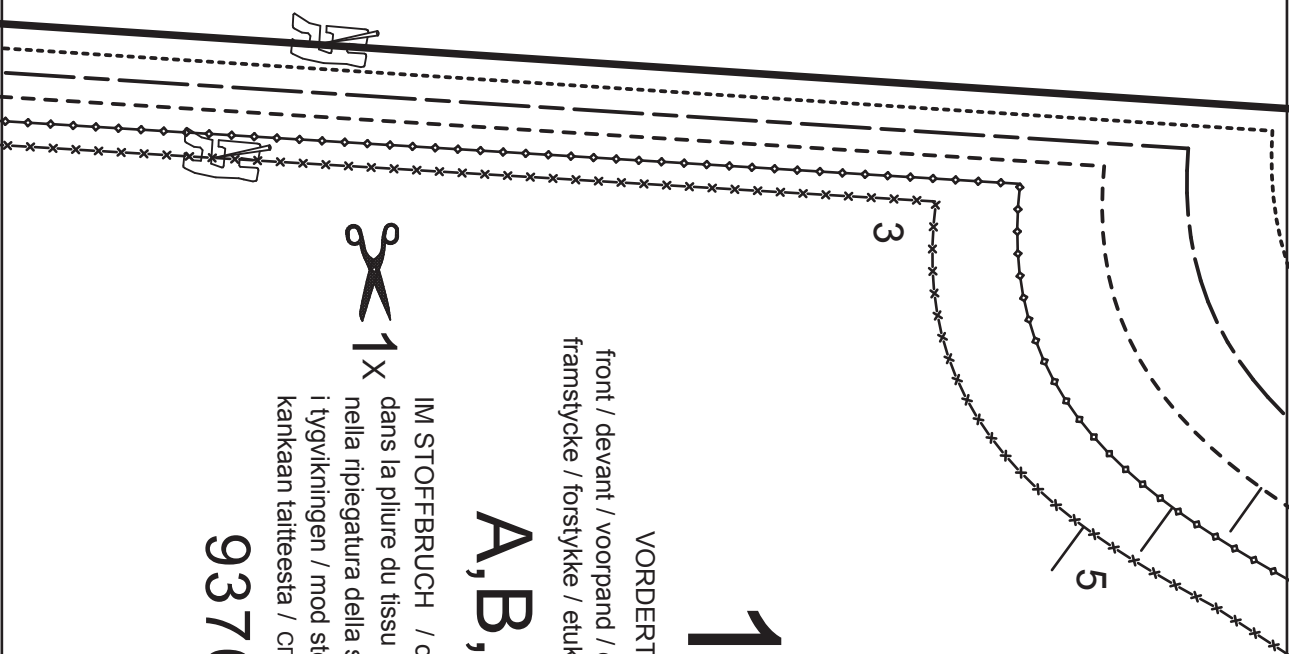
A GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / квилічка

2d



3d





VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanter
framstykke / forstykke / etukri / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9376

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2e

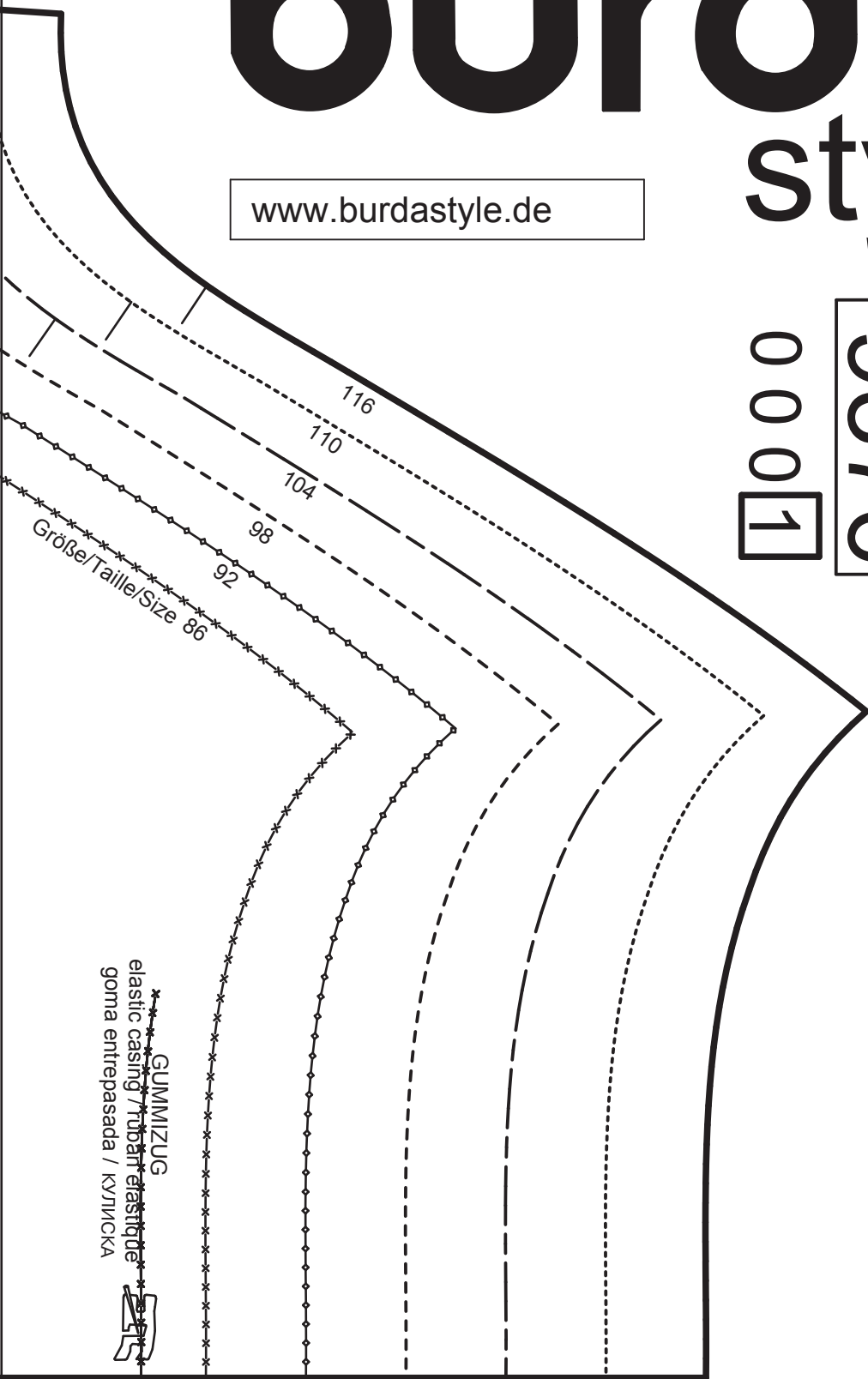
3e

burda[®] style

www.burdastyle.de

9376

0001



3f

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / KYNICKA

3e

2f

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

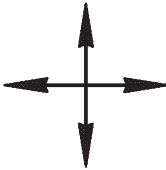
Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
76	80	84	88	92
65	67	69	71	73
82	86	90	94	98
36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
55	57	59	61	63
33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ				
152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
78	81	84	87	90
69,4	71,8	74,2	76,6	79
82	85	88	91	94
37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
91	94,8	98,6	102,4	106,2



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trädreting se klippreplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trädriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.



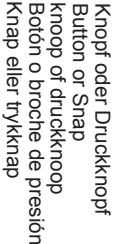
Knopfloch
Buttonhole
knoppsgat
Oljal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knaphål
Napinläpi
ПЕГЛЯ



Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Napri tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

2i

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henviisning til sømmerums- og stikkeinjler



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergengnäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømatal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtauvut osoittavat, mitkä osat ommitaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrithningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.
Avvertenza sulle linee di cucitura e di impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma - ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРОПИТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Halli in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРОПИТЬ

Poser les plis dans le sens des fleches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg tecken i pilriktningen.
Laskos taiteitaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkiti osittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА